

Tunisian Arabic transcript:

الحاجات التقليدية في تونس فن في حد ذاتها يعني كل ما هو تقليدي حاولو انهم يطوره و آآ نورو من خلاله... روح الصناعة التقليدية في تونس ان كان الزرابي، او فضة، او فخار، او... يعني آآ كيما مثلا القبروان تعرفت بال، بالمرقوم او كيما نقولو السجادة آآ هي و قابس و نمطقة جربة آآ تعرفت بالسر اميك و صناعة الفخار... تفنو فيه آآ صناعة ال النقش على الذهب او على الفضة ألي تعرف به البربر بتونس حتى هو مزالت حية الصناعة هذه هي، يعني كتمشي للاسواق تلقى، تلقى تلقاهم ينقشو على الفضة او حتى على النحاس، صحنه مثلا ينقش لك عليها آآ تصورت تمثل الجنوب، جمل و خيمة و صحراء و شمس. حاجة اخرى ألي هي صناعة ال آآ الملابس ألي من الجلد و المنطقة ألي تعرفت بالصناعة هذه هي آآ منطقة سيدي بوسعيد ألي هي موجودة بالعاصمة بالسوايق العربي في سيدي بوسعيد آآ حاجة اخرى تعرفت بها منطقة سيدي بوسعيد لققص، لققص ألي يحطو فيه العصفور، ققص مدور من فوق و عنده شكل جميل جدا و الالوان، اللون لبييض و اللون الازرق ألي تتميز بهم منطقة سيدي بوسعيد كذلك. يعني كتمشي للاسواق تلقى تنوع من الصناعات التقليدية، تلقى مئة الف حاجة تنجم تشريها هك او تخليها لك انت او لعابلتك تذكرك من تونس.

English translation:

The traditional crafts in Tunisia are an art in itself. They tried to improve and innovate what is old and traditional, keeping the old and traditional aspects of Tunisian crafts – whether it was the carpet industry or silver or pottery or... I mean ... For instance, Kairawen is very famous with its *margoum* industry – or let us say carpets made by hand and also called *sajeda*. Another place, which is Gabes, is also known for the same reason. The area of Djerba is very famous because of the high quality of ceramic and pottery: it has become an art in Djerba.

Making beautiful designs upon silver or gold accessories is a big industry that was and is still famous (it was first developed with the Berbers). This means that, when you walk into a souk, you will find a lot of people carving beautiful designs on silver and even on copper. It can be a plate of silver or copper and the person will carve a picture representing the Tunisian south; for instance, a camel, a *khima* [a tent], the desert and the sun.

Another thing is the leather clothing industry. The place that is the most famous for this kind of traditional craft is Sidi Bou Said, and it is located in downtown: the old Arabic souk in Sidi Bou Said. Another thing that Sidi Bou Said is famous for is the Bird Cages. It has a very beautiful shape. And the colors vary from white to blue – the two colors that Sidi Bou Said is famous for.

So when you go to the old Arabic souk you will find a variety of traditional crafts and you can find thousands of things you can buy for yourself or your family to keep as a souvenir.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated